



## WSG/231

**TRINKWASSERSCHUTZGEBIET  
„TEILWALD - KOTLACK“**

**AREA DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE  
„TEILWALD - KOTLACK“**

GEMEINDEN:

**Truden im Naturpark**

**Trinkwasserbezugsquellen**

*Quelle Teilwald - Kotlack Q1*

*Quelle Teilwald - Kotlack Q2*

*Quelle Teilwald - Kotlack Q3*

*Quelle Teilwald-Kotlack Q4*

COMUNI:

**Trodena nel parco naturale**

**Fonti idropotabili**

*Sorgente Teilwald - Kotlack Q1*

*Sorgente Teilwald - Kotlack Q2*

*Sorgente Teilwald - Kotlack Q3*

*Sorgente Teilwald-Kotlack Q4*

## **Ergänzung des Trinkwasserschutzplans Integrazione del Piano di tutela acque potabili**

GESEHEN:  
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il direttore d'ufficio

**Dr. Wilfried Rauter**

BOZEN, den  
BOLZANO, il

**09.03.2010**

Genehmigt mit Dekret des Landesrates für Natur und  
Umwelt, Raumordnung, Wasser und Energie

Approvato con Decreto dell'Assessore per la natura  
e l'ambiente, urbanistica, acque pubbliche e energia

**Dekret / Decreto**

**Nr. / N. 476 – 28.12.2006**

**Ergänzung Zone I gemäß Art. 2.2 k)  
Integrazione zona I ai sensi dell'art. 2.2k)**

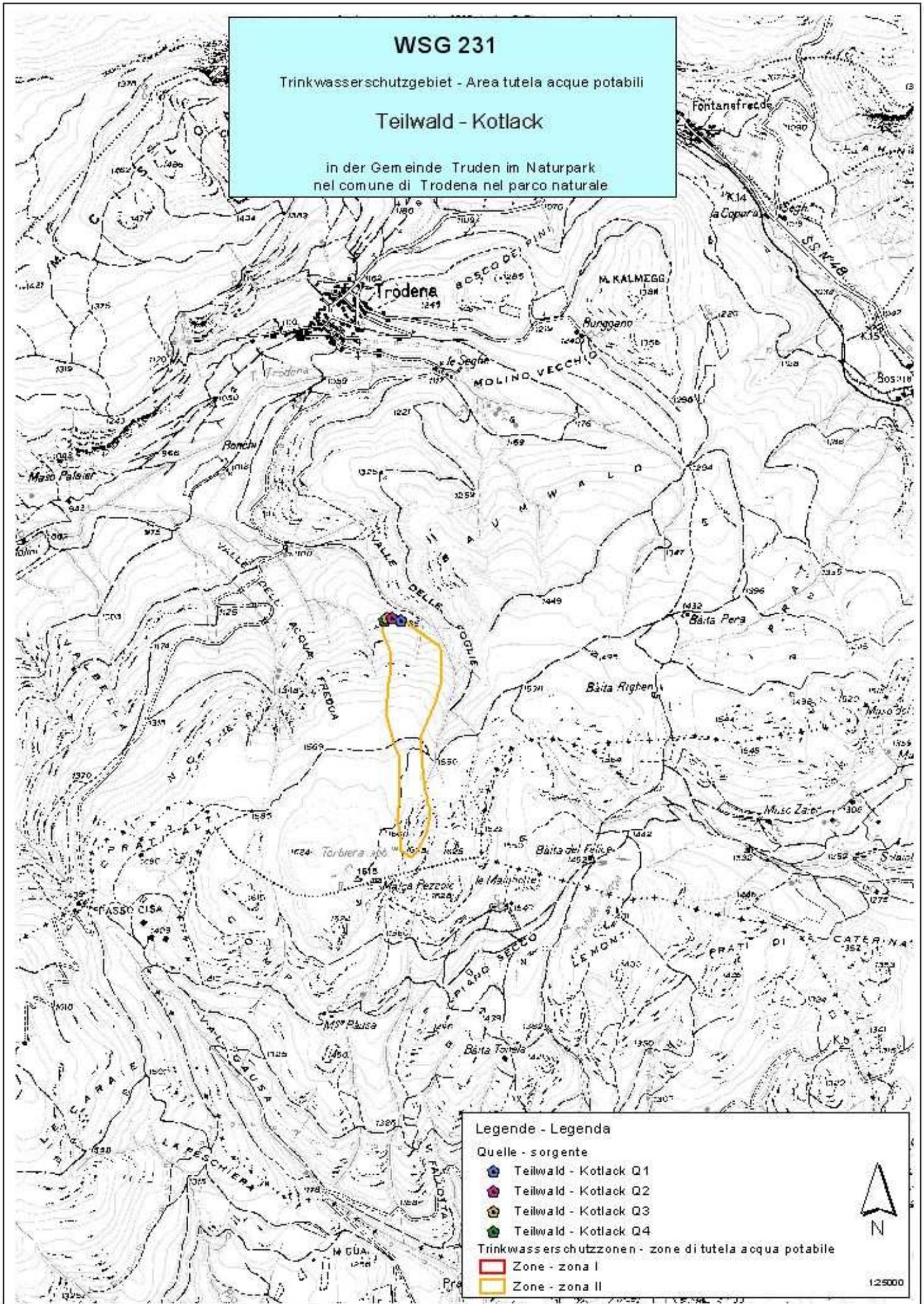


# WSG 231

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

## Teilwald - Kotlack

in der Gemeinde Trodena im Naturpark  
nel comune di Trodena nel parco naturale



### Legende - Legenda

Quelle - sorgente

Teilwald - Kotlack Q1

Teilwald - Kotlack Q2

Teilwald - Kotlack Q3

Teilwald - Kotlack Q4

Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile

Zone - zona I

Zone - zona II



1:25000



<b>Verzeichnis der Schutzbestimmungen</b>
-------------------------------------------

<b>Elenco dei vincoli</b>
---------------------------

**Art. 1****Art. 1**

<b>Allgemeines</b>
--------------------

<b>Generalità</b>
-------------------

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung werden hiermit die Trinkwasserschutzgebiete zum Schutz der folgenden für die Trinkwasserversorgung genutzten Wasserbezugsquellen festgelegt:

Ai sensi dell'articolo n. 15 della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono istituite le zone di tutela dell'acqua potabile delle seguenti fonti idropotabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Gp. Bp. /KG p.f. / P.ed./C.C.
Quelle Sorgente	„Teilwald - Kotlack Q3“ „Teilwald - Kotlack Q3“	(102/001)	Truden Truden	1275	Gp./p.f. 1006/10 Truden/Trodene
Quelle Sorgente	„ Teilwald-Kotlack Q4“ „ Teilwald-Kotlack Q4“	(102/001)	Truden Truden	1275	Gp./p.f. 1006/11 Truden/Trodene
Quelle Sorgente	„Teilwald - Kotlack Q2“ „Teilwald - Kotlack Q2“	(102/001)	Truden Truden	1275	Gp./p.f. 1006/10 Truden/Trodene
Quelle Sorgente	„Teilwald - Kotlack Q1“ „Teilwald - Kotlack Q1“	(102/001)	Truden Truden	1275	Gp./p.f. 1006/9 Truden/Trodene

Inhaber der Konzession zur Trinkwassernutzung und Betreiber des Trinkwasserschutzgebietes:

Titolare della concessione idropotabile e gestore dell'area di tutela acque potabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Nr. Konzession /n. concessione	Konzessionsinhaber/concessionario	Konzessionierte Wassermenge Portata concessa l/s
Quelle Sorgente	Teilwald - Kotlack Q1	D/7579	GEMEINDE TRUDEN IM NATURPARK COMUNE DI TRODENA NEL PARCO NATURALE	1,25
Quelle Sorgente	Teilwald-Kotlack Q2			
Quelle Sorgente	Teilwald - Kotlack Q3			
Quelle Sorgente	Teilwald - Kotlack Q4			

Zum wirksamen Schutz der Trinkwasserbezugsquellen wird das Wasserschutzgebiet in folgende Zonen untergliedert:

Al fine di una tutela specifica delle fonti idropotabili l'area di tutela acque viene suddivisa nelle seguenti zone:

Zone/Zona *	Bezeichnung/Denominazione	Gemeinden/Comuni	Fläche/Superficie (ha)
Zone/Zona I	Quelle Teilwald-Kotlack Q4 Sorgente Teilwald-Kotlack Q4	Truden im Naturpark Trodena nel parco naturale	0,011
Zone/Zona I	Quellen Teilwald-Kotlack Q2, Q3 Sorgenti Teilwald-Kotlack Q2, Q3	Truden im Naturpark Trodena nel parco naturale	0,0252
Zone/Zona I	Quelle Teilwald-Kotlack Q1 Sorgente Teilwald-Kotlack Q1	Truden im Naturpark Trodena nel parco naturale	0,0072
Zone/Zona II	Teilwald-Kotlack	Truden im Naturpark Trodena nel parco naturale	22,6403
		Insgesamt/Totale	22,6837

\*



\* gemäß Buchstabe a), Abs, 2, Art. 15

Zone I = eigentlicher Entnahmebereich  
Zone II = engere Schutzzone  
Zone III = äußere Schutzzone

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

Karte - **1** -  
Lageplan des Trinkwasserschutzgebietes  
Maßstab 1:5.000;

Karte - **2** -  
Orthophoto des Trinkwasserschutzgebietes  
Maßstab 1:5.000;

Karte - **3** -  
Mappenauszug mit Abgrenzung der Trinkwasserschutzzonen - Maßstab 1:5.000

\* ai sensi della lett. a), comma 2, art. 15

Zona I = zona di captazione  
Zona II = zona di rispetto ristretta  
Zona III = zona di rispetto allargata

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

Tavola - **1** -  
Planimetria dell'area di tutela acqua potabile,  
scala 1:5.000;

Tavola - **2** -  
Ortofoto dell'area di tutela acqua potabile,  
scala 1:5.000;

Tavola - **3** -  
Estratto di mappa con delimitazione delle zone di tutela acqua potabile - scala 1:5.000



Abteilung 37  
Wasserwirtschaft und Energie  
**Amt für Gewässernutzung**

Ripartizione 37  
Acque pubbliche e energia  
**Ufficio gestione risorse idriche**

WSG/231

**TRINKWASSERSCHUTZGEBIET**  
**„TEILWALD - KOTLACK“**

**AREA DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE**  
**„TEILWALD - KOTLACK“**

IN DER GEMEINDE:

Truden

NEL COMUNE

Trodena

**Trinkwasserbezugsquellen**  
Q1, Q2, Q3, Q4 „Teilwald Kotlack“

**Fonti idropotabili**  
Q1, Q2, Q3, Q4 „Teilwald Kotlack“

## **Schutzplan**

### **Piano di tutela**

GESEHEN:  
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il direttore d'ufficio

**Dr. Wilfried Rauter**

BOZEN, den  
BOLZANO, il

10/12/2006

Genehmigt mit Dekret des Landesrates für Natur und Umwelt, Raumordnung, Wasser und Energie

Approvato con Decreto dell'Assessore per la natura e l'ambiente, urbanistica, acque pubbliche e energia

**Dekret / Decreto**                      **28/12/2006**

**Nr. / N.**                                              **476**

Der Landesrat – L'Assessore

**Dr. Michl Laimer**



<b>Verzeichnis der Schutzbestimmungen</b>	<b>Elenco dei vincoli</b>
<b><u>Art. 1</u></b>	<b><u>Art. 1</u></b>
<b><u>Allgemeines</u></b>	<b><u>Generalità</u></b>

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ werden hiermit die Trinkwasserschutzgebiete zum Schutz der folgenden für die Trinkwasserversorgung genutzten Wasserbezugsquellen festgelegt:

Ai sensi dell'articolo n. 15 della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“ vengono istituite le zone di tutela dell'acqua potabile delle seguenti fonti idropotabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Gp. Bp. /KG p.f. / P.ed./C.C.
Quelle Sorgente	Q3,Q2 "Teilwald - Kotlack"	(102-001)	TRUDEN	1275	1006/10 Truden/Trodna
Quelle Sorgente	Q4 "Teilwald - Kotlack"	(102-001)	TRUDEN	1275	1006/11 Truden/Trodna
Quelle Sorgente	Q1 "Teilwald - Kotlack"	(102-001)	TRUDEN	1275	1006/9 Truden/Trodna

Inhaber der Konzession zur Trinkwassernutzung und Betreiber des Trinkwasserschutzgebietes:

Titolare della concessione idropotabile e gestore dell'area di tutela acque potabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Nr. Konzession /n. concessione	Konzessionsinhaber/concessionario	Konzessionierte Wassermenge Portata concessa l/s
Quellen Sorgenti	Q1,Q2, Q3, Q4 "Teilwald - Kotlack"	D/7579	GEMEINDE TRUDEN - COMUNE DI TRODENA Lanzinger Edmund Köcknschmiedgasse 1 - Via Köcknschmied 1 39040 Truden - Trodena	1,25

Zum wirksamen Schutz der Trinkwasserbezugsquellen wird das Wasserschutzgebiet in folgende Zonen untergliedert:

Al fine di una tutela specifica delle fonti idropotabili l'area di tutela acque viene suddivisa nelle seguenti zone:

Zone/Zona *	Bezeichnung/Denominazione	Fläche/Superficie (ha)	Gemeinden/Comuni
Zone/Zona I	Teilwald-Kotlack	1,80	Truden - Trodena
Zone/Zona II	Teilwald-Kotlack	21,06	Truden - Trodena
	<b>Insgesamt/Totale</b>	<b>22,86</b>	

\*  
Zona I = eigentlicher Entnahmebereich  
Zona II = engere Schutzzone  
gemäß Abs. 2, Art. 15) L.G. Nr.8 vom 18.06.2002

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

\*  
Zona I - zona di captazione  
Zona II - zona di rispetto ristretta  
ai sensi del paragrafo 2 Art.15 della L.P. n.8 del 18/06/2002

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:



- Karte - 1 -  
Lageplan des Wasserschutzgebietes, Maßstab  
1:5000;
- Karte - 2 -  
Orthofoto des Wasserschutzgebietes, Maßstab  
1:5000;
- Karte - 3 -  
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen II und  
I (Maßstab 1:5000 - 2880)

- Tavola - 1 -  
Planimetria della zona tutela acque,  
scala 1:5000;
- Tavola - 2 -  
Ortofoto della zona tutela acque,  
scala 1:5000;
- Tavola - 3 -  
Estratto di mappa con delimitazione delle zone II  
e I (scala 1:5000 - 2880)

<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
---------------	---------------

**Zonen I****Zone I**

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
------------------------------------------	--------------------------------

- 2.1** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben a) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

- 2.1** Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Es werden folgende Zonen I errichtet:

Vengono istituite le seguenti zone I:

Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle / fonte idrica tutelata	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Gemeinden/comuni	Fläche (m <sup>2</sup> ) Superficie (m <sup>2</sup> )
Teilwald-Kotlack	Q1, Q2, Q3, Q4 "Teilwald - Kotlack"	1006/7 1006/8 1006/9 1006/10 1006/11 Truden - Trodena	Truden Trodena	18000
			Insgesamt/Totale	18000

- 2.2** Gemäß Abs. 3) Art. 15 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

- 2.2** Ai sensi dell'art. 15 paragrafo 3 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso:

Es werden folgende Zonen I errichtet:

Vengono istituite le seguenti zone I:

**Teilwald-Kotlack****Teilwald-Kotlack****Zone I****Zona I**

- a)** Die Errichtung jeder Art von Bauten, Anlagen und Rohrleitungen, auch solche provisorischen Charakters ist verboten, mit Ausnahme von Anlagen und Rohrleitungen, die zur Wassergewinnungsanlage gehören.
- a)** È vietata la realizzazione di costruzioni, impianti e condutture di qualsiasi tipo, anche di carattere precario, ad eccezione di impianti e condutture attinenti all'opera di presa.
- b)** Die Zone muss durch einen mindestens 1,50 m hohen Draht- oder Holzzaun umzäunt werden, welcher laufend instand gehalten werden muss.
- b)** La zona deve essere recintata con rete metallica oppure steccato in legno alto almeno 1,50 m da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.



- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>c) Ein oder mehrere Hinweisschilder müssen auf die Trinkwasserschutzzone hinweisen.</p> <p>d) Die Flächen in einem Umkreis von mindestens 7 m von den Fassungsanlagen müssen frei sein von Bäumen und Sträuchern und als Grünfläche erhalten werden.</p> <p>e) Jegliche Lagerung bzw. Ablagerung von Materialien ist untersagt.</p> <p>f) Die Oberfläche muss so gestaltet sein, dass Oberflächenwasser rasch abfließen kann, dass sich keine Pfützen bilden und dass dieses Wasser nicht in die genutzte Grundwasserschicht einsickert.</p> <p>g) Die Fassungsstellen müssen mit einer natürlichen oder künstlichen, wasserundurchlässigen Schicht abgedeckt sein und begrünt werden.</p> <p>h) Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> <p>i) Jegliche Art der Düngung ist verboten.</p> <p>j) Es muss ein Betriebsbuch angelegt werden, in welchem alle Wassermessungen, Probeentnahmen, Reinigungsarbeiten, Instandhaltungsarbeiten usw. eingetragen werden müssen.</p> | <p>c) Uno o più cartelli devono indicare l'area di tutela dell'acqua potabile.</p> <p>d) Le aree in un raggio di almeno 7 m dalle opere di captazione devono essere libere da alberi e cespugli e mantenute a coltre erbosa.</p> <p>e) Qualsiasi tipo di stoccaggio o deposito di materiali è vietato.</p> <p>f) La superficie deve essere sistemata in modo tale che le acque superficiali possano defluire velocemente, che non si formino ristagni e che queste acque non si infiltrino nella falda acquifera sfruttata.</p> <p>g) La zona in corrispondenza delle opere di captazione deve essere ricoperta da uno strato impermeabile naturale o artificiale e rinverdita.</p> <p>h) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.</p> <p>i) È vietato qualsiasi tipo di concimazione.</p> <p>j) Deve essere tenuto un registro nel quale vengono riportate le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di pulizia e di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Verschiedene Bestimmungen

- k) Nach Beendigung des Baus der Trinkwassergewinnungsanlage muss dem Amt für Gewässernutzung der vermessene Lageplan mit Katasterbezug der Zone I übermittelt werden.

### Direttive varie

- k) A costruzione dell'opera di presa di acqua potabile terminata all'Ufficio gestione risorse idriche deve pervenire la planimetria rilevata della zona I con riferimento alla planimetria catastale.

<b>Art. 3</b>	<b>Art. 3</b>
<b>Zonen II</b>	<b>Zone II</b>
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>

- 3.1** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben b) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind..

Es werden folgende Zonen II errichtet:

- 3.1** Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Vengono istituite le seguenti zone II:



Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle / fonte idrica tutelata	Gemeinden/comuni	Fläche (m <sup>2</sup> ) Superficie (m <sup>2</sup> )
Teilwald-Kotlack	Q1, Q2, Q3, Q4 "Teilwald - Kotlack"	Truden Trodena	210600
		Insgesamt/Totale	210600

**3.2** Gemäß Abs. 3) Art. 15 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

### Teilwald-Kotlack

#### Bauten und Grabarbeiten

- a) Verboten ist die Errichtung jeder Art von neuen Bauten, auch solche provisorischen Charakters außer jenen, die im landwirtschaftlichen Grün zulässig sind; Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten, die Grabungsarbeiten erfordern und die Durchquerung der Zone mit unterirdischen Anlagen und Leitungen sowie die Errichtung von tiefgreifenden Stützbauten können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.
- b) Verboten ist die Errichtung neuer Straßen und Parkplätze; ausgenommen davon sind Straßen für forst- und landwirtschaftlichen Zwecke, für welche das vorherige positive Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung notwendig ist.
- c) Planier- und Grabarbeiten jeder Art ab einer Tiefe von 0,5 m bedürfen eines hydrogeologischen Gutachtens und müssen vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden.
- d) Untersagt ist der Verkehr mit Motorfahrzeugen mit Ausnahme des Verkehrs, welcher für die land- und forstwirtschaftliche Nutzung und für die Verwaltung (Bewirtschaftung) der Gebäude und Anlagen, die nicht über andere Wege erreichbar sind, notwendig ist. Ausgenommen ist das maschinelle Walzen des Schnees auf den bestehenden Wegen.
- e) Es dürfen keine Auftausalze oder andere chemische Produkte zum Schmelzen des Schnees oder Eises verwendet werden.
- f) Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

**3.2** Ai sensi dell'art. 15 paragrafo 3 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso:

### Teilwald-Kotlack

#### Costruzioni e lavori di scavo

- a) È vietato effettuare nuove costruzioni di qualunque genere anche di carattere precario, ad eccezione di quelle permesse nelle zone di verde agricolo; ampliamenti o ristrutturazioni di edifici esistenti che richiedono lavori di scavo e l'attraversamento con impianti e linee interrato ed opere di sostegno fondate in profondità, possono essere autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, qualora non comportino pericoli di inquinamento per l'acqua di falda.
- b) È vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi, ad eccezione di strade ad uso forestale ed agricolo, previo parere dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- c) Spianamenti e scavi in genere che superano la profondità di 0,5 m necessitano di uno studio idrogeologico e devono essere autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- d) È vietata la circolazione con mezzi a motore ad esclusione del transito necessario per usi forestali ed agrari, nonché per la gestione di edifici ed attrezzature non raggiungibili per altre vie. Non è vietato lo spianamento della neve sulle strade esistenti.
- e) È vietato l'uso di sale o altro prodotto chimico per lo scioglimento della neve o del ghiaccio.
- f) Carotaggi esplorativi nel sottosuolo devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.



- g) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.

### Verunreinigende Stoffe

- h) Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer; bestehende Abwasserleitungen müssen innerhalb von 2 Jahren (beseitigt - angepasst - außerhalb der Zone verlegt werden).
- i) Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe.
- j) Verboten sind neue Tanks, Behälter und Depots für Heizöle und andere wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art, samt den dazugehörigen Zu- und Ableitungen. Die bestehenden Tanks, Behälter und Depots müssen den geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechen.
- k) Verboten sind Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere verunreinigende Flüssigkeiten.
- l) Verboten sind Kläranlagen und Kanalisationen.
- m) Verboten ist der Transport von verunreinigenden Stoffen, insbesondere von flüssigen Brenn- und Treibstoffen. Für forst- und weidewirtschaftliche Zwecke dürfen bis zu 50 Liter Treibstoff transportiert werden, allerdings muss die nur während der Arbeitstage erlaubte Lagerung des Kanisters in einer geeigneten Wanne stattfinden und es müssen Ölbindemittel zur Verfügung stehen.
- n) Verboten ist die Ablagerung kontaminierter Böden, welche Schadstoffkonzentrationen aufweisen, die über jenen liegen, welche für Wohnflächen im Sinne des M.D. 471/99 in geltender Fassung erlaubt sind.

### Sport - und Freizeiteinrichtungen

- o) Die Errichtung von Freiluftsportanlagen (Skigebiete usw.) kann mit vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung nach Vorlage eines geologischen Gutachtens genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.
- p) Verboten ist das Campieren.

- g) E` vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.

### Sostanze inquinanti

- h) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque piovane; gli scarichi esistenti devono essere (eliminati - adeguati - portati al di fuori delle zone ) entro 2 anni.
- i) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi.
- j) Sono vietati nuovi serbatoi, contenitori e depositi di oli combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, compresi i relativi manufatti di convogliamento ed adduzione; i serbatoi e depositi esistenti devono rispondere alle prescrizioni della normativa vigente.
- k) Sono vietate stazioni di rifornimento ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti.
- l) Sono vietati gli impianti di trattamento delle acque di rifiuto e le condotte di fognatura.
- m) É vietato il trasporto di sostanze inquinanti, specialmente di carburanti o combustibili liquidi. É ammesso il trasporto di una quantità massima di 50 litri di carburante ai fini di lavori forestali o relativi al pascolo. Lo stoccaggio del contenitore è ammesso solo durante le giornate di lavoro e deve avvenire in apposite vasche di raccolta; inoltre deve essere a disposizione materiale olioassorbente.
- n) Sono vietati gli scarichi di terreni contaminati da sostanze inquinanti con concentrazioni superiori a quelle indicate per aree ad uso residenziale ai sensi del D.M. 471/99 e successive modifiche.

### Impianti sportivi e per il tempo libero

- o) La realizzazione di impianti sportivi a cielo aperto (piste da sci etc.) può essere autorizzato previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, e dopo presentazione di una perizia geologica, se ciò non comporta alcun rischio di inquinamento dell'acqua di falda.
- p) E` vietato il campeggio.



### Landwirtschaft

- q)** Verboten sind neue Stallungen, Tierzuchtbetriebe und die dazugehörige Lagerung von Dung.
- r)** Verboten ist das Ausbringen von organischen und mineralischen Düngern.
- s)** Die ortsübliche Weide ist erlaubt; verboten sind Intensivweide und Pferche, um eine Verletzung des Bodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden.  
Viehtränken müssen so errichtet werden, dass keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann (wasserdichte Tränkestelle, Entsorgung des Überwassers außerhalb des Tränkebereichs, Standort nicht in Geländemulden, eventuell Anlegen von Selbsttränken).
- t)** Verboten ist die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln und Mineraldünger. Das Landesamt für Gewässernutzung kann im Falle einer besonderen Gefährdung des Waldbestandes die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln erlauben.
- u)** Verboten sind die Wildfütterungsstellen unterhalb 1520 m SH.
- v)** Verboten sind die Gärfuttermieten.
- w)** Verboten sind Kulturänderungen mit Ausnahme von Aufforstungen.

### Verschiedene Bestimmungen

- x)** Untersagt sind neue Wasserableitungen, mit Ausnahme von Ableitungen, die der öffentlichen Trinkwasserversorgung dienen.
- y)** Verboten sind Manöver von Streitkräften.
- z)** Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

### Agricoltura

- q)** Sono vietate nuove stalle e aziende zootecniche ed i relativi depositi di stallatico.
- r)** E` vietato lo spandimento di concimi organici e minerali.
- s)** E' permesso il pascolo abitualmente praticato sul posto; sono vietati il pascolo intensivo ed i recinti chiusi al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura erbosa del terreno dovuto all'eccessivo calpestio del bestiame. Gli abbeveratoi devono essere costruiti in modo da impedire la saturazione del suolo con acqua (vasca a tenuta, scarico di troppo pieno fuori dalla zona di abbeveraggio, posizione dell'abbeveratoio non in depressioni morfologiche, eventualmente costruzione di abbeveratoi automatici).
- t)** E` vietato l'uso di fitofarmaci e concimi minerali. L'Ufficio provinciale gestione risorse idriche può autorizzare, in deroga a quanto sopra descritto, l'uso di pesticidi in caso di grave pericolo per il patrimonio forestale.
- u)** Sono vietate le mangiatoie per la selvaggina sotto la quota di 1520 m s.l.m.
- v)** Sono vietate le fosse per l'insilamento del foraggio.
- w)** E` vietato il cambio di coltura ad eccezione del rimboschimento.

### Direttive varie

- x)** Sono vietate nuove derivazioni d'acqua ad eccezione di derivazioni a scopo potabile pubblico.
- y)** E` vietato lo svolgimento di manovre militari.
- z)** Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.

<b>Art. 4</b>	<b>Art. 4</b>
<u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u>	<u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u>

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico



Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Der Inhaber der Wasserkonzession muss sicherstellen, dass die vorgeschriebenen Auflagen und die geltenden Gesetze bezüglich des Gewässerschutzes eingehalten werden. Bei Regelverstößen muss er umgehend die zuständigen Landesämter informieren.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Il concessionario deve garantire che i vincoli prescritti e le leggi vigenti relative alla tutela delle acque vengano rispettati. In caso di contravvenzioni deve informare immediatamente gli Uffici provinciali competenti.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

<b>Art. 5</b>	<b>Art. 5</b>
<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>

Gemäß Art. 56 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

Ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18.06.2002. n. 8 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<b>Art. 6</b>	<b>Art. 6</b>
<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf die Bestimmungen des Wasserschutzgebietes hinzuweisen.

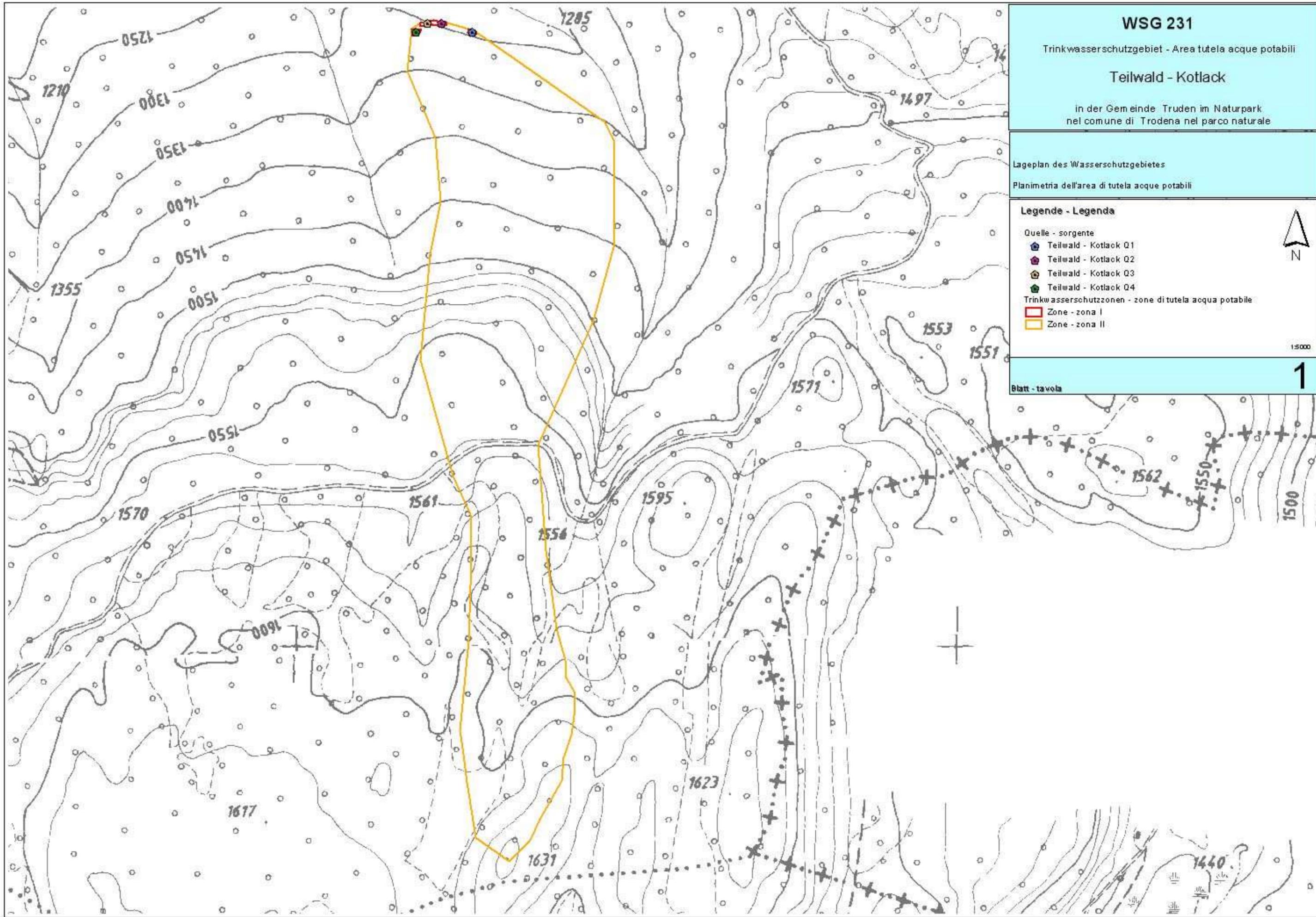
A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare le prescrizioni dell'area di tutela.



<b>Art. 7</b>	<b>Art. 7</b>
<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Abs. 3 des Art. 57bis des Landesgesetzes vom 18.06.2002. Nr. 8 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al paragrafo 3) dell'art. 57bis della Legge Provinciale 18/06/2002 n. 8 e successive modifiche.



# WSG 231

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

## Teilwald - Kotlack

in der Gemeinde Trudena im Naturpark  
nel comune di Trodena nel parco naturale

Lageplan des Wasserschutzgebietes

Planimetria dell'area di tutela acque potabili

### Legende - Legenda

Quelle - sorgente

- Teilwald - Kotlack Q1
- Teilwald - Kotlack Q2
- Teilwald - Kotlack Q3
- Teilwald - Kotlack Q4

Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile

- Zone - zona I
- Zone - zona II



1:5000

Blatt - tavola

# 1

# WSG 231

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

## Teilwald - Kotlack

in der Gemeinde Truden im Naturpark  
nel comune di Trodena nel parco naturale

Orthophoto des Wasserschutzgebietes

Ortofoto dell'area di tutela acque potabili

### Legende - Legenda

Quelle - sorgente

-  Teilwald - Kotlack Q1
-  Teilwald - Kotlack Q2
-  Teilwald - Kotlack Q3
-  Teilwald - Kotlack Q4

Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile

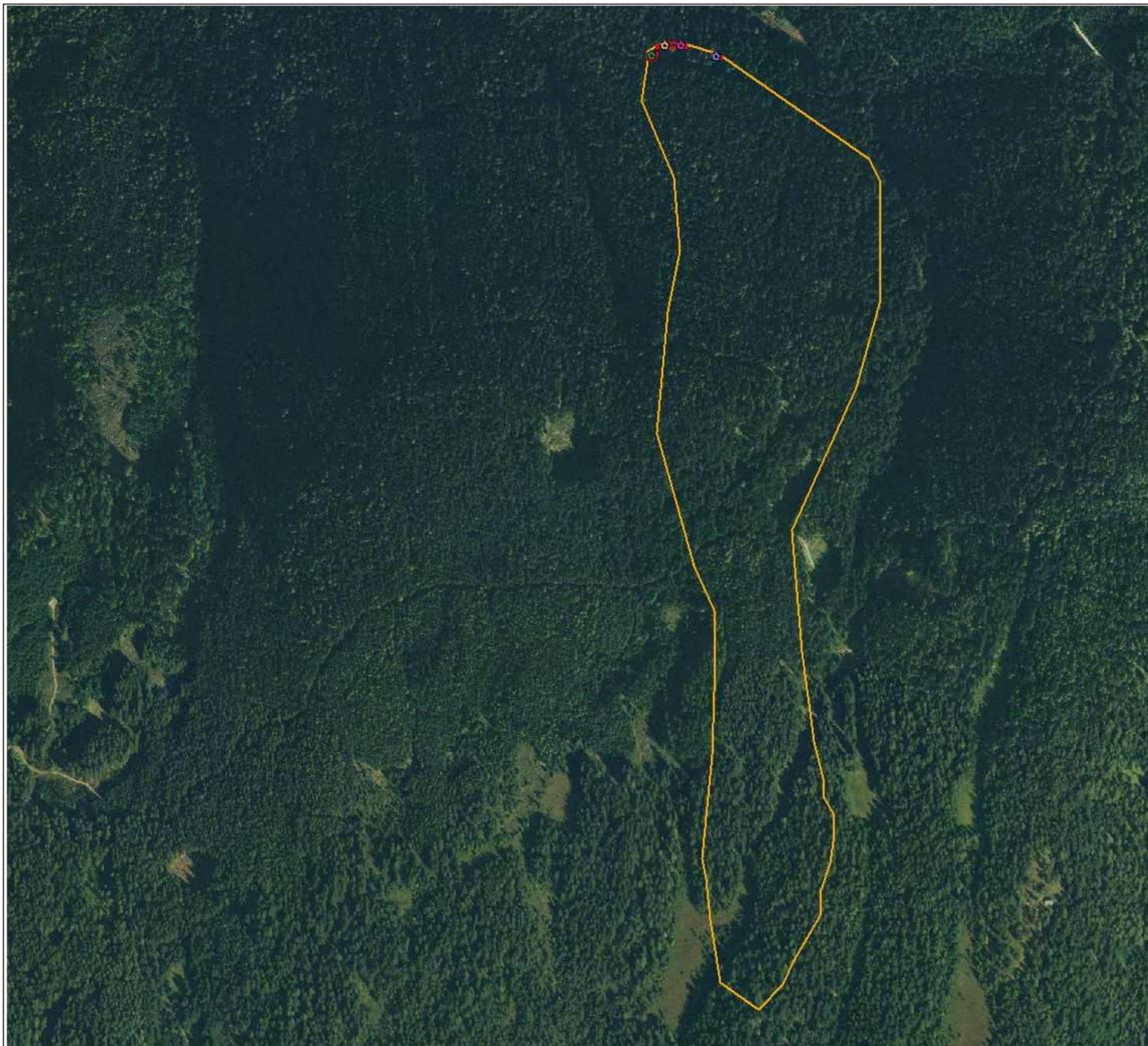
-  Zone - zona I
-  Zone - zona II



1:5000

Blatt - tavola

# 2





**WSG 231**  
 Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili  
**Teilwald - Kotlack**  
 in der Gemeinde Truden im Naturpark  
 nel comune di Trodena nel parco naturale

Mappenauszug mit Abgrenzung der Trinkwasserschutzzonen  
 Estratto di mappa con delimitazione delle zone di tutela acque potabili

**Legende - Legenda**

Quelle - sorgente  
 🏠 Teilwald - Kotlack Q1  
 🏠 Teilwald - Kotlack Q2  
 🏠 Teilwald - Kotlack Q3  
 🏠 Teilwald - Kotlack Q4  
 📄 Kataster - Catasto  
 Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile  
 🟠 Zone - zona I  
 🟡 Zone - zona II

N

1:5000

Blatt - tavola **3**

